



**DOSSIER**  
THÉMATIQUE

**“Una cercana diacronía opaca”**

Estudios sobre el español del siglo XIX  
(parte primera)



## Introducción: “Una cercana diacronía opaca”. Estudios sobre el español del siglo XIX (parte primera)

### Introduction: “A close opaque diachrony”. Studies on Spanish language during the 19<sup>th</sup> century (part one)

Ivo BUZEK [ibuzek@phil.muni.cz]  
*Masarykova univerzita, República Checa*

MONIKA ŠINKOVÁ [146832@mail.muni.cz]  
*Masarykova univerzita, República Checa*

En el ámbito de la historia de la lengua española hay áreas y áreas; unas están relativamente bien estudiadas y cuentan con abundante bibliografía especializada, como serían, por ejemplo, la evolución del castellano medieval testimoniado a través de los documentos literarios que, a su vez, fueron seleccionados en el siglo XIX para formar el *canon* de la historia de la literatura española, algunas obras históricas y documentos administrativos salidos del *scriptorium* alfonsí, etc., o el español áureo de los grandes escritores de los Siglos de Oro, aquellos cuyas obras también forman dicho *canon*.

Sin embargo, fuera de aquellos tópicos bien conocidos de la historia e historiografía de la lengua española quedan vastas áreas poco exploradas hasta el momento o estudiadas menos sistemáticamente: documentación archivística en archivos menos concurridos en distintos puntos de las áreas hispanófonas, documentos privados españoles, hispanoamericanos y filipinos de la época colonial y poscolonial, obras de escritores “menores”, etc. Todos ellos pueden albergar importantes datos sobre la evolución de la lengua española en toda su amplia geografía.

Ahora bien, el número de los estudios diacrónicos va disminuyendo conforme nos acercamos al español moderno y contemporáneo. Es cierto que en torno al primer español moderno —denominado así “a falta de un nombre mejor”, según dice Girón Alconchel (2008: 2248)—, sobre todo en lo que se refiere al español del siglo XVIII, ya se han publicado varios trabajos monográficos importantes (Company Company 2007; García Godoy 2012; Guzmán Riverón y Sáez Rivera 2012 y en prensa) y podemos contar, por tanto, con una base metodológica sólida para futuros estudios sobre tema más específicos. No obstante, para el español del siglo XIX ha habido hasta hace poco poca bibliografía y han existido grandes lagunas de conocimiento. El español del siglo XIX nos es familiar, cercano, pero contiene elementos que a primera vista se notan algo extraños,



borrosos u opacos, y a veces no sabemos muy bien cómo interpretarlos y cómo ubicarlos en la complejidad de la diacronía del español.

A pesar de que, como acabamos de apuntar, en los últimos años ya se han publicado trabajos monográficos dedicados exclusivamente al español del siglo XIX (Melis, Flores y Bogard 2003; Zamorano 2012; Ramírez Luengo 2012; o Štrbáková 2013), estamos convencidos de que la importancia de los cambios ocurridos en la época a lo largo del mundo hispanohablante, en toda su complejidad sociohistórica y sociopolítica, son de tanta envergadura que los trabajos citados no son, en realidad, nada más que empezar. Por tanto, para ayudar a conocer mejor el tema, decidimos organizar en el octubre de 2014 en Brno en la Universidad Masaryk un congreso internacional dedicado específicamente al español del siglo XIX e invitamos a especialistas de todo el mundo para que compartieran con los demás en un coloquio abierto a todos sus conocimientos sobre la evolución de la lengua española a lo largo del siglo XIX, tal como nos ha llegado testimoniada en la documentación impresa y manuscrita procedente de todos los territorios en los que se ha hablado y se sigue hablando español. El congreso se titulaba *Una cercana diacronía opaca: español del siglo XIX*, y tuvo lugar durante los días 16 y 17 de octubre de 2014. Fue un evento muy fructífero que ha aportado —creemos— nuevos conocimientos en el ámbito y el dossier temático que encierra el presente número de la revista *Études romanes de Brno* (36,1,2015) trae a los lectores una primera parte de la selección de trabajos cuyas primeras versiones fueron presentadas en el congreso.

La sección se inaugura con la aportación de Belén Almeida, de la Universidad de Alcalá, que presenta a los investigadores y al público interesado en general una nueva fuente de estudio, un corpus documental del español del siglo XIX (europeo y septentrional) titulado CODOXIX y basado sobre todo en el material archivístico manuscrito e inédito. En su artículo la autora (que es, a su vez, una de las principales responsables del proyecto) presenta las características del corpus y defiende su necesidad y utilidad para un amplio público de estudiosos del español moderno.

Después del artículo de Almeida ofrecemos al público la aportación de Elena Diez del Corral Areta, de la Universidad de Lausana, dedicada a marcadores del discurso, un fenómeno de naturaleza morfosintáctica y léxica a la vez. Como advierte la investigadora, de momento se ha privilegiado su estudio en otras épocas, como el Siglo de Oro y la Edad Media, mientras que su evolución en el español moderno ha sido poco atendida hasta hoy día. En esta ocasión la autora se ha centrado en documentos procedentes de la antigua Audiencia de Quito.

El siguiente trabajo está dedicado a temas de morfología léxica, en concreto a la formación de voces con el prefijo culto *anti-*. Su autora, Sheila Huertas Martínez, de la Universitat Autònoma de Barcelona, ofrece en el texto un amplio panorama teórico-histórico que ayuda a contextualizar la aparición del prefijo en la lengua del XIX y explica convincentemente posibles razones de su rápida difusión y vitalidad en distintos tipos de textos de la época.

Los siguientes tres trabajos están dedicados al léxico científico y técnico que en la opinión del público general estaría asociado *par excellence* con el español del diecinueve pero como suele pasar con los tópicos, todos hablan de ello pero en realidad poco se sabe en concreto sobre la terminología en distintas áreas de especialidad a la que, además, hay que sumar el hecho de que la terminología en distintas áreas del mundo hispanohablante no es unívoca.

El primero de ellos es de Cecilio Garriga, de la Universitat de Autònoma de Barcelona, y en sus páginas el investigador estudia de manera general el valor del *Diccionario industrial* de Camps y Armet como fuente para estudios lexicológicos y terminológicos en un sentido amplio. Al trabajo de Garriga le sigue el de Mònica Vidal Díez, de la Universitat de Barcelona, que es mucho más específico, puesto que analiza el léxico de química en el *Diccionario de ideas afines y elementos de tecnología* de Eduard Benot. En la misma línea de estudio de un campo terminológico concreto está orientado también el texto de Miguel Ángel Puche, de la Universidad de Murcia, dedicado al léxico de la minería que aparte del valor terminológico del léxico estudiado se percata también de su marcada impronta regional.

Después de las tres aportaciones centradas en el léxico hemos decidido reorientar el área de estudio y con el ánimo de mantener la interdisciplinariedad unida por el lazo temático y temporal del siglo XIX hemos incluido el trabajo de Daniel M. Sáez Rivera, de la Universidad Complutense de Madrid, dedicado a la pragmática histórica. Su objeto de estudio son las formas de tratamiento nominales y pronominales empleadas en el español europeo en el siglo XIX tal como se recogen en el manual de cartas *El secretario español*, de Carlos Pellicer.

Y, finalmente, se cierra la primera parte del dossier con la aportación de Álvaro S. Octavio de Toledo y Huerta y de Araceli López Serena —de la Ludwig-Maximilians-Universität München y de la Universidad de Sevilla, respectivamente— que versa sobre determinados rasgos morfosintácticos presentes en la versión española de la novela *Irene y Clara*, cuya traducción del francés es obra de los gramáticos españoles Vicente Salvá y José Mamerto Gómez Hermosilla. El objetivo de su trabajo es comprobar en qué medida el uso escrito que revela la novela se corresponde con el uso recomendado en las obras lingüísticas de referencia de ambos autores.

Con los trabajos presentados en la primera parte del *dossier* temático —vamos a traer una segunda parte de selección de trabajos en el número 36,2,2015 de la revista— pretendemos ofrecer a los estudiosos una serie de aportaciones originales basadas en fuentes poco exploradas hasta el momento esperando que el panorama del español del siglo XIX se vea ahora con más claridad.



## Referencias bibliográficas

- Company Company, C. (2007). *El siglo XVIII y la identidad lingüística de México*. México: UNAM-Academia Mexicana de la Lengua.
- García Godoy, M<sup>a</sup> T. (Ed.). (2012). *El español del siglo XVIII: cambios diacrónicos en el primer español moderno*. Berna: Peter Lang.
- Girón Alconchel, J. L. (2008). La lengua de un embajador y un marino del siglo XVIII: ¿español moderno ya, o todavía clásico? In C. Company & J. G. Moreno de Alba (Eds.), *Actas del VII Congreso Internacional de Historia de la Lengua. Mérida (Yucatán), 4–8 de septiembre de 2006* (vol. II) (pp. 2243–2253). Madrid: Arco/Libros.
- Guzmán Riverón, M., & Sáez Rivera, D. M. (Eds.). (2012). *El español del siglo XVIII. Cuadernos Dieciochistas, 13*.  
 ———. (Eds.). (en prensa). *Márgenes y centros en el español del siglo XVIII*. Valencia: Tirant Lo Blanch.
- Melis, C., Flores, M. & Bogard, S. (2003). La historia del español. Propuesta de un tercer período evolutivo. *Nueva Revista de Filología Hispánica, LI* (1), 1–56.
- Ramírez Luengo, J. L. (Ed.). (2012). *Por sendas ignoradas: estudios sobre el español del siglo XIX*. Lugo: Axac.
- Štrbáková, R. (2013). *La dinámica del léxico de la moda en el siglo XIX: estudio de neología léxica*. Bucarest: Editura Universităţii din Bucureşti.
- Zamorano Aguilar, A. (Ed.) (2012). *Reflexión lingüística y lengua en la España del XIX. Marcos, panoramas y nuevas aportaciones*. Múnich: LINCOM.